

Subject card

Subject name and code	Translation of Journalistic Texts, PG_00150216						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Russian Polish and English		
Semester of study	6		ECTS credits		2.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		prof. dr hab. Alicja Pstyga				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		28.0	50
Subject objectives	The aim of this course is to familiarise students with the problems of translating various types of press texts from the point of view of translation into a foreign language (Russian or Polish). The ability to conduct a philological analysis of selected texts, as well as the awareness of the specificity of interpretation and understanding within the framework of intercultural communication should become the basis for their correct translation into Polish or Russian. Theoretical knowledge in the course acquires a practical dimension.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome		Method of verification		
	[FROSL3_U04] The graduate is able to identify various types of texts and conduct their critical analysis and interpretation, using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.		In the translation of press texts, he maintains the genre qualification of messages, assesses the value of elements of other codes in the composition of meanings, careful analysis of textual units is the basis for independent interpretations of two-texts functioning in different communicative spaces.		[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU6] demonstration of practical skills		
	[FROSL3_U01] The graduate is able to apply general linguistic and literary knowledge, as well as general knowledge from related disciplines, to solve tasks involving the study of specific issues, including those related to the Russian language and literature.		Students analyse press texts, recognise their genre qualification and linguistic specificity, as well as any non-standard textual units of an intertextual nature, word play, modifications of phrasematic units, and culturally-oriented ones. Uses dictionaries and parallel texts.		[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU5] implementation of a problem task [SU6] demonstration of practical skills		

Subject contents	The language of the Russian and Polish press. The role of parallel texts (Polish and Russian) in the work of translation of press releases. The specificity of translation of press texts, especially information and journalistic texts - economic, social and political topics. The problem of understanding within Polish-Russian intercultural communication: point of view, political correctness, valuing, cultural conditions, linguistic specificity on the example of information and journalistic texts. Translation of texts - work done independently by students.		
Prerequisites and co-requisites	Credit for the subject translation theory. Knowledge of translation theory and translation strategies.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	active participation in discussions	51.0%	30.0%
	translation of texts	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	Dziennikarstwo i świat mediów, red. Z. Bauer, E. Chudziński, Kraków 2000. Mikułowski Pomorski J., Jak narody porozumiewają się ze sobą w komunikacji międzykulturowej i komunikowaniu medialnym, Kraków 2006. Pstyga A., Przekład w komunikowaniu medialnym. Wybrane zagadnienia na podstawie polskich przekładów rosyjskich tekstów prasowych, Gdańsk 2013. Азыковсовременной публицистики, ed. G.А. Solganik, Moskva 2005. Азыксредств массовой информации, ed. M.N.Volodina, Moskva 2008.	
	Supplementary literature	Artykuły z zakresu przekładu tekstów prasowych zamieszczone w tomach wieloautorskich (np. z serii Między Oryginałem a Przekładem) Współczesny język polski, red. J. Bartmiński, Warszawa 1993. Russkij азык, red. E. Širjaev, Najnowsze dzieje języków słowiańskich, Opole 1997.	
	eResources addresses		
	Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translation of press texts diversified in genre, with particular emphasis on economic and socio-political topics; referencing issues on the basis of independently studied literature.	
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.